

# ÍNDICE

## Prólogo

Canciones para el futuro incierto. Del derrumbe de un mundo a las comunidades imaginadas

*Luis Díaz Viana* ..... 9

Prefacio ..... 13

I. Definición de las *ruinas sonoras* de la modernidad ..... 19

II. Excavando las *ruinas sonoras*: las modernas canciones populares judeoespañolas en contexto ..... 27

2.1. ¿Qué hay en una canción? ..... 33

2.2. Las canciones tradicionales sefardíes y el concepto de *nación* ..... 34

2.3. Redes ..... 35

III. De España al Mediterráneo oriental, ida y vuelta ..... 39

3.1. Las canciones ladinas a finales del franquismo ..... 39

3.2. Una juglar sefardí en Nueva York en 1958 ..... 41

3.3. Un sefardí en París hacia 1958 ..... 42

3.4. El ruiñeñor oriental: Haim Effendi ..... 42

3.5. El redescubrimiento de España por los sefardíes ..... 44

3.6. Tema y variaciones: Ginebra 1920, París 1937, Sofía 1972 ..... 46

3.7. Tras las huellas de Haim Effendi: memoria y recreación ..... 47

3.8. Regreso al futuro: Brooklyn, Nueva York, ca. 1961 ..... 54

3.9. 1972: un estudioso sefardí en Jerusalén ..... 55

3.10. La era de la reproducción mecánica ..... 56

3.11. Encrucijadas, alternativas y coincidencias: haciendo cultura sefardí ..... 58

3.12. La *ruinización* de «A la una» ..... 61

IV. La indescriptible belleza femenina: el *Cantar de los cantares* y los *wasf* sefardíes ..... 63

4.1. Estudio de *Las prendas de la novia*: una crítica ..... 66

4.2. *Las prendas de la novia* como *wasf* ..... 69

4.3. *Las prendas de la novia* y las descripciones poéticas latinas de la belleza femenina ..... 71

4.4. Etnografía e interpretación de *Las prendas de la novia* ..... 72

4.5. ¿Quién está realmente cantando (en) esta canción? ..... 74

4.6. Otras descripciones del cuerpo en los repertorios sefardíes ..... 75

4.7. El <i>wasfen</i> en el repertorio de <i>piyyutim</i> sefardíes y orientales	76
4.8. La música	79
4.9. La indescrptible belleza femenina reconsiderada como una <i>ruina sonora</i> post-tradicional	80
<b>V. Un amor prohibido: la santidad de una moderna proletaria sefardí</b>	85
5.1. Estudios previos	86
5.2. Nuevas lecturas de <i>El hermano infame</i>	88
5.3. <i>El hermano infame</i> en la tradición sefardí	90
5.4. La música de <i>El hermano infame</i> en las tradiciones hispanas	95
5.5. Observaciones finales sobre <i>El hermano infame</i>	99
<b>VI. La vocación de Abraham, invocaciones modernas</b>	103
6.1. <i>El nacimiento y la vocación de Abraham</i> : el texto	105
6.2. <i>El nacimiento y la vocación de Abraham</i> : la música	107
6.3. Dotando de significado a la canción sefardí post-tradicional	114
<b>VII. De Venecia a Manhattan: la odisea moderna de <i>Bendigamos</i></b>	117
7.1. Las tribulaciones mediterráneas de una canción popular judeoespañola	126
7.2. La legendaria melodía de <i>Bendigamos</i>	126
7.3. <i>Manhattan Transfer</i>	128
<b>VIII. Un jardín de ruinas sonoras y la condición post-tradicional</b>	133
<b>Listado de ilustraciones</b>	143
<b>Bibliografía</b>	145
<b>Discografía</b>	159